



Z. Fibich

Op. 41 2894

Poème

Transkription

Violino & Piano

(L. Weninger)

VERLAG UND EIGENTUM

Anton J. Benjamin Leipzig



Melodie und Rhythmus Vortragsschule für Violine mit Klavierbegleitung

Vorwort

Es soll hier nicht von Melodie und Rhythmus im allgemeinen die Rede sein, sondern nur vom Standpunkte des Schülers, oder besser gesagt, des Anfängers aus, für den diese Stücke, vorzüglich die der ersten Hefte, gedacht sind. Der Anfänger, besonders der jugendliche Anfänger bedarf der absoluten Melodie, erstens weil er nur sie versteht, zweitens aber, weil sie ihm Lust, Freude und Anregung gibt, die ihm wiederum über die ersten Schwierigkeiten im Violinspiel und über die bei den meisten Schülern nicht gerade sehr beliebten Etüden etc. hinweghelfen. Mit der Melodie allein ist es aber nicht getan; der junge Geiger bedarf zu seiner musikalischen Erziehung auch des Rhythmus, der richtigen taktischen Einteilung, um seine künstlerischen Versuche und Bestrebungen in geordnete Bahnen zu bringen. Und dies sind die Punkte, die ich beim Abfassen dieses Werkes besonders berücksichtigt.

Bei den unerhört einfachen Mitteln, mit denen der Anfänger hier zuerst musiziert, (bei Nr. 1-4 kommen nur die leeren Saiten in Anwendung) kann natürlich von Melodie weniger die Rede sein, da soll er nur ruhig seine Stimme hübsch richtig im Takte spielen, gleichzeitig aber auf die melodische Klavierbegleitung seines Partners achten, besonders bei Nr. 2, wo das Klavier schon Synkopen bringt, die dem Anfänger immer etwas schwer Verständliches sind. Er soll sich aber beizeiten schon mit diesen rhythmischen Schwierigkeiten vertraut machen, und deshalb versucht er sich bei Nr. 13 dann selbst mit dieser hinkenden Spezies. Allmählich, ein Gebrauch des ersten Fingers übernimmt er dann die melodische Führung selber, und soll frühzeitig bemüht sein, sich an einen geschmackvollen Vortrag zu gewöhnen. Das ist der Zweck dieser Vortragsschule. Möge sie Erfüllung, Anerkennung und viele Anhänger finden.

Arthur Seybold

HEFT I:

1 Zufriedenheit	6 Heilmannmännchen	11 Lied
2 Heidentum	7 Verlorenes Land	12 Reigen
3 O, du Jugendzeit!	8 Spiel und Tanz	13 Gotzenzug
4 Schützenfest	9 Elefantentanz	14 Jagdruß
5 Ferienfreude	10 Festzug	15 Schlußwäizer

INHALT:

1 Quartaner-Ausflug	6 Mäzliedchen	11 Froh und frei
2 Traurige Gotschaft	7 Gückchen	12 Polonaise
3 Tiroler lustig	8 Herzleidi	13 Armer Zigeuner
4 Tonleisterspieler	9 Großmutter will tanzen	14 Serenade
5 Tralala und Hopsassa	10 Maientag	15 Die Wandervogel sein

Mélodie et Rythme Ecole d'exécution pour Violon avec accompagnement de Piano

Avant-Propos

Mon but n'est pas de parler ici de la mélodie et du rythme en général, mais seulement des grands services qu'ils peuvent rendre à l'élève, ou pour mieux dire, au débutant à qui ces morceaux sont destinés, surtout ceux des premiers cahiers. Le débutant, et avant tout le jeune commençant, a besoin d'une mélodie absolue; premièrement parce que c'est la seule chose qu'il comprend et deuxièmement, parce qu'elle lui inspire de la joie, du plaisir et l'intérêt qu'il aide à surmonter les premières difficultés qui sont les plus dures. Dans le jeu du violon, les gammes et les études rebutent souvent la plupart des élèves. Mais la mélodie seule ne méritait pas au but; le jeune artiste violoniste a besoin du rythme qui est la juste répartition technique qu'il dirige ses essais, ses efforts artistiques dans des voies ordonnées. Ce sont les points auxquels j'ai voué mon attention particulière en rédigeant cette oeuvre.

Les moyens dont l'élève use, ici, pour son jeu, sont tellement simples (dans les Nos. 1-4, il n'emploie que les cordes à vide) qu'il ne saurait encore être question de mélodie. Il n'a qu'à jouer sa partie tranquillement, bien en mesure. Cependant, en même temps, il doit faire attention à l'accompagnement mélodique de son partenaire. Déjà, dans le No. 2, le piano joue des sincoques qui sont toujours un peu difficiles à comprendre par le débutant. Aussi, il est très utile pour lui de se mettre de bonne heure au courant de ces difficultés rythmiques, et c'est pourquoi il essaiera lui-même ce genre boiteux au No. 13. Peu à peu il entreprendra lui-même la conduite mélodique en employant le 1er doigt. Il doit aussitôt que possible tâcher de s'habituer à une exécution de bon goût. Tel est le but de cette méthode. Puisse-elle être approuvée et trouver beaucoup de partisans.

Arthur Seybold

VOLUME I:

1 Contentement	6 Petit lutin	11 Romance
2 Mort en Héros	7 Terre perdue	12 Danse et chant
3 Oh, la belle jeunesse	8 Le jeu et la danse	13 Passage des Goths
4 Fête de Tir	9 Ballet d'Éléphants	14 Cri de chasse
5 Joie de vacances	10 Cortège	15 Valse finale

MATIÈRES:

1 Ballade des Ecoiliers	6 Au mois de Mars	11 Franche galeté
2 Triste nouvelle	7 Les clochettes	12 Polonaise
3 Les Tyroliens sont gais	8 Chagrin	13 Pauvre petit tzigane
4 Gammes espiegles	9 Grand'mère veut danser	14 Sérénade
5 Tralala et houpssassa	10 Une journée de Mal	15 Enchantant les chemins

Melody and Rhythme School of Execution for Violin with Piano accompaniment

Preface

When speaking of melody and rhythm we will not do so in a general way but only from the point of view of a pupil, or rather a beginner, for whom these pieces, especially those of the first parts, are intended. The beginner, above all the youthful one, wants the absolute melody, first because he understands no other, and secondly because it gives him joy. It stimulates him, and helps him to surmount the first difficulties in playing the violin and in the studies etc. which are not to the liking of most pupils. But melody alone does not lead to success; for his musical education, the violinist needs rhythm, and correct division of the bars, in order to set right his artistic trials and efforts. These are the points on which I bestowed special attention in drawing up this work.

The means which the beginner uses for his exercises here are so astonishingly simple (in Nos. 1-4 only open strings are employed) that a melody can of course not be spoken of, so all that the pupil shall do is to play his part in good time and to pay attention to his partner's melody and accompaniment on the piano, especially in No. 2 where the piano already plays in syncopation which the beginner always finds hard to understand. However, he ought to become familiar with these rhythmic difficulties in good time; therefore, he must try No. 13. By and by, when using the first finger, he can take the melodious lead himself, and he ought to endeavour to accustom himself to a tasteful execution. This is the intention of this school of execution. May it attain this aim and find the approval of a large circle of friends.

Arthur Seybold

BOOK I:

1 Contentement	6 Goblins	11 A Song
2 Heroic Death	7 Far from Home	12 Round Dance
3 Joys of Youth	8 Play and Dance	13 Gothic March
4 The Rifle Brigade	9 Ballet of the Elephants	14 Hunting Horns
5 Holiday Joy	10 A Festival Procession	15 Final Waltz

TABLE OF CONTENTS:

1 Excursion of the school	5 Tralala and hopsassa	10 May-Day
2 Sad Message (Iara)	6 March-Ditty	11 Gay and free
3 The Tyrolean are Jolly	7 Little Belle	12 Polonaise
4 Playing Scales for diversion	8 Heart's Sorrow	13 Poor little Gipsy-boy
	9 Granny wants to dance	14 Serenade
		15 Song of the Little Wanderer

VERLAG D. RAHTER / LEIPZIG

HANS MEYER-RAUBINEK

Sechzig moderne Etüden für Violine unter Berücksichtigung technischer Motive aus Meisterwerken der Violinliteratur.

3 Bände.

E. S. No. 1087—89

60 Etudes modernes pour violon d'après les traits de virtuosité pris dans les ouvrages des Maîtres de la Littérature de violon.

3 volumes.

E. S. No. 1087—89

60 Modern Studies for violin composed with special reference to Technical Themes from Master Works of the Violin.

3 volumes.

E. S. No. 1087—89

60 Studi Moderni per violino scelti da capolavori per violino sotto considerazione di motivi tecnici.

3 tomi.

E. S. No. 1087—89

60 Estudios Modernos para violín seleccionados de obras maestras de la literatura musical para violín y considerados bajo el punto de vista de los motivos técnicos.

3 volúmenes.

E. S. No. 1087—89

Zu beziehen durch jede Musikalienhandlung

N. SIMROCK, LEIPZIG
MUSIKVERLAG

POÈME

Zdenko Fibich, Op. 41, No 4
Arr. Leopold Weninger

Violino *Lento* *molto cantabile*

Piano *pp* *p* *pp* *mf* *p* *cresc.* *f dim.* *pp* *f dim.* *pp* *mf* *pp* *mf* *sul G (IV)* *f* *mf*

sul D (III) sul G (IV)

piu f *ff* *mf* *dim.*

pp

p dolce *pp*

mf *dim.* *pp* *morendo* *8* *dim.* *morendo* *pp*



88/1230-1963

POÈME

Violino

Zdenko Fibich, Op.41, No 4
Arr. Leopold Weninger



Lento *molto cantabile*

p *mf*

fz *f* *p* *cresc.* *f dim.*

pp

mf *fz*

f *p* *f* *piu f*

ff *mf* *dim.* *pp*

p *mf* *dim.* *pp* *morendo*